

## ➔ Haiku international n°161

2024

Revue par abonnement

[http://www.haiku-hia.com/index\\_en.html](http://www.haiku-hia.com/index_en.html)



Quelques haïkus japonais traduits de leur version anglaise :

Laisser jouer ceux  
qui ont des ailes –  
une fleur de prunier  
WADA Jn

Me replongeant dans mon passé  
tout en mâchant  
une jeune renouée  
KUSANO Junko

Mettre un rayon de soleil printanier  
dans une lettre aussi  
un stylo en verre  
SHIMIZU Akiko

Murmurer  
sur un pont de pierre –  
la lune d'été  
KUZUU Mimoza

Marge  
du dessin de montagne –  
ciel brumeux au printemps  
KIKUCHI Nekkai

Tes jolis yeux  
qui aiment rire –  
début de printemps  
NITTA Sayoko

Matin de printemps –  
mettre du tissu sur  
les lames du moulinet à vent  
SHIMIZU Minako

Festival printanier –  
Je suis un villageois local  
juste pour cette nuit  
SUZUKI Kishin

Silence  
de minuit –  
lune à la saison des pluies  
YAMAZAKI Momoka

Une journée orageuse  
enfin terminée –  
chœur de grenouilles au loin  
FUKUDA Hisashi

Murmurer  
sur le pont de pierre –  
lune d'été  
KUZUU Mimoza

Vibration  
au début du souffle  
un sifflet d'herbe  
YAMANOI Kinako

Une pause dans les pluies –  
un chiot en promenade  
à pas légers  
SOMEKAWA Kiyomi

Réouverture  
du marathon citoyen –  
vent de feuilles vertes  
YASUTOMI Akiji

Une cérémonie du thé en plein air  
entourée  
d'azalées en pleine floraison  
TERAI Asami

Délaissant  
le monde dévasté  
contemplation des fleurs de cerisier  
YUNA Yoyohi

La cravate de mon fils  
a aussi des pois –  
une coccinelle  
SATORU

Sentant une rose  
sur la terre –  
comme ma vie est courte  
AKIYAMA Maria

Des machaons noirs –  
une parcelle de lupins  
comme un labyrinthe  
EGUCHI Yasuko

Fragrance des roses –  
les mains des jardiniers travaillent  
sans relâche  
SHIMIZU Kyoko

La diffusion en direct  
souvent interrompue –  
fortes pluies  
YAMADA Yukiko

Un homme aux yeux bandés  
cogne la terre  
sans frapper la pastèque  
HENRY Tonosama

Au ruisseau de montagne  
empoignant du sable  
un bébé crabe dans mes mains  
OGAMI Shigejo

Si lourds  
les plis de la jupe –  
examen de fin d'études  
UCHIMURA Kyoko

L'opération réussie –  
l'hortensia en pleine floraison  
à la maison  
NOMA Minako

La voix claire  
de l'assemblée matinale –  
les premiers semis  
MIYAKAWA Natsu

Suivant  
les yeux de mon vieux chien –  
énorme scolopendre  
YAMAMOTO Namiko

Une fraîche matinée d'été –  
le vert clair de  
son Nail Art  
OKA Tetsuo

Blés d'automne –  
*Bambi* assoupi  
rêve sans guerre  
NAKAMURA Kazue

Le ciel printanier devenu blanc  
impossible de revenir  
au rêve que j'ai fait  
KAKAMI Keiko